

French 331 - Automne 2003

Francophones Identities

Professeur: **Florence Ramond Journey**

Bureau: McKnight Hall 06

Téléphone: 337-6870

Courriel: fjourney@gettysburg.edu

Heures de bureau: mercredi de 3h30 à 4h30, jeudi de 2h à 4h et vendredi de 2h10 à 3h10, ou sur rendez-vous

Heures de cours: Lundi et mercredi 2h10 à 3h25 + films certains mercredis de 7h à 9h

Ce cours est une introduction aux cultures et littératures des pays francophones. Dans ce cours, vous aurez la possibilité d'améliorer votre lecture du Français, votre Français écrit et oral tout en vous ouvrant à la richesse, à la variété et à la complexité du monde francophone.

Le cours est organisé selon deux grands axes:

- 1) une introduction générale à la culture Francophone grâce à des lectures, chansons, et films de différents pays francophones
- 2) un approfondissement d'une culture spécifique grâce à un projet à long-terme portant sur un pays ou une région francophone de votre choix

Livres

Gaash, *Diversité: la nouvelle francophone* (2nd edition): OBLIGATOIRE

Barson, *La Grammaire à l'oeuvre* (5th edition): FORTEMENT RECOMMANDÉE comme grammaire de référence

Notation

Devoirs individuels	20%
Devoirs de groupe	15%
Journaux de lecture + résumé critique de film	40%
Participation	10%
Participation départementale	10%
Examen final oral	5%

Attentes du cours

+ Présence en classe: veuillez consulter la politique du département ci-jointe (ayez la courtoisie de me prévenir par courriel ou téléphone si vous devez manquer un cours)

+ Présence à 7 films

+ Préparation et participation active au cours (devoirs, questions etc... NOTE: Certaines des lectures sont longues. Pensez-y à l'avance. Ne faites pas vos devoirs de Français à la dernière minute!)

1. Devoirs écrits pour le semestre

- + Poème (sur le modèle de "Mon Pays" de Jules Vigneault) pour le 3 sep.
- + *Répertoire informatif* (projet de groupe) pour le 17 sep.
- + Lettre email pour le 29 sep.
- + Lettre au consulat ou à l'ambassade (projet de groupe) pour le 15 oct.
- + Recette pour le 20 oct.
- + Vingt questions d'interview (projet de groupe) pour le 5 nov.
- + Retranscription écrite de l'interview (projet de groupe) pour le 17 nov.
- + Cinq *Journaux de lecture* (300 mots chacun) pour le 10 sep./22sep./8oct./29oct./24nov.
- + Un résumé critique de l'un des films pour le 10 déc.

Tous les devoirs doivent être tapés à l'ordinateur, double espace, avec les accents, et relus avec soin pour l'orthographe et la grammaire. **Aucun devoir n'est accepté en retard--pas d'exception**, si vous êtes malade vous devez trouver un moyen de me faire parvenir votre copie.

2. Travail oral pour le semestre

- + Rapports oraux sur des sujets spécifiques tout au long du semestre
- + Interview
- + Exposé lors de l'examen final

La présence et la participation régulières sont essentielles pour développer un meilleur esprit critique en français. **La présence est donc obligatoire**. Vous devez aussi savoir qu'au cours du trimestre, chacun d'entre vous sera responsable de faire plusieurs petits exposés et de diriger une discussion. Soyez sûrs de ne pas manquer ce jour-là. Si vous manquez plus de 2 fois votre note finale sera **baissée de façon DRASTIQUE** (voir la politique du département).

Participation spontanée en classe: N'hésitez pas à dire ce que vous pensez! Aucune idée n'est mauvaise en soi. Certains de vos camarades pourront exprimer leur accord ou leur désaccord en fonction de ce que vous avez dit. Rappelez-vous que c'est cela qui crée une bonne discussion. Vos efforts personnels et spontanés feront aussi partie de la note de participation. Votre participation sera notée une fois par mois selon les critères de la feuille de participation mensuelle (voir addendum).

NOTE: Il se peut que je décide de faire des miniquizzes sur les lectures, le vocabulaire ou la culture si je vois que votre attitude en classe se relâche, ou si je veux simplement vérifier que certaines données ont été acquises.

Enfin, faites-moi savoir DES QUE POSSIBLE si vous avez des problèmes avec le travail de ce cours.

3. Honor Code:

All the work, whether in class or at home (brouillons, dissertations, feuilles de préparation, miniquizzes, examen final, exposés etc...) is to be done individually (by you only) and is subject to the rules of the honor code (**this includes ELECTRONIC HELP**

designed to help you write your paper in French – translation websites, online dictionaries etc... These tools are NOT allowed, and you will be reported for an honor code violation if you are caught using them). Only on very specific oral projects may the work be done in pairs or groups, and with my express permission.

If the help of your class notes, or a traditional paper dictionary is not enough to write your reflexion papers, you can get extra help by coming to see me during my office hours, Aurélien the language assistant at the Language Resource Center, or any peer-tutor officially registered with the peer-tutoring center.

All respected intellectuals give credit to others in their work when using their ideas or theories. As young intellectuals, I hold you in high esteem knowing that you will do the same by using quotation marks and footnotes whenever needed. Remember that anything used in your paper coming from your local newspaper, a professional journal, a film, or the World Wide Web must acknowledge the author. Even if you do not make a direct quotation and use someone else's idea, you must acknowledge it. I am always available to help you on these issues or simply to outline your ideas, organize your paper, and go over the French when you encounter a difficulty, so please do not hesitate to use me as a resource rather than risk an honor code violation.

4. Departmental policy:

DEPARTMENT POLICY ON ATTENDANCE: Daily attendance is required. For personal reasons, you may have to miss class, but you may not be absent more than one week's worth of classes, whatever the reason. Because attendance is so important to language learning, no distinction will be made between an "excused" and an "unexcused" absence. Final grades will simply be lowered two percentage points for every absence beyond the allowable number, whatever the reason. Example: If you miss two classes more than the limit, and have a 92 final grade point average, you will receive a grade of 88 (92 minus 4 points for absence).

HONOR CODE: The Department of French and Italian supports active collaboration in all aspects of the informal practice of the language you are studying. However, no one else may do, correct or inspire any of the assignments you are given. Only on very specific oral projects may the work be done in pairs or groups with your professor's express permission. The distinction here is your LEARNING a concept versus another person's simply providing you with the correct answer. For example, you can get help to have a grammatical concept or an idiomatic expression clarified, but having someone provide you with a response, write your dialogue/composition or directly correct your work is a violation of the Honor Code. Such a prohibition extends to electronic aid as well. All use of online dictionaries, translation sites/services, and spell check is forbidden. Any such use will be considered a violation of the Honor Code. You can take advantage of class time to clarify any question you may have or meet with your professor who will be happy to reexplain a concept.

5. Disabilities:

Please come see me if you have a disability so that we can talk about your plans and see what we can do together.

FILMS (mercredis de 7h à 9h, McKnight 25)

Bonheur d'occasion (Québec) 10 sep.

Outremer (Algérie) 24 sep.

The Wind will carry us (France/Iran) (Bowen Auditorium, 8h) 28-29 sep.

La Bataille d'Alger (Algérie) 8 oct.

Indochine (Vietnam) 22 oct.

Faat Kine (Sénégal) 5 nov.

La Rue Case-Nègres (Martinique) 3 déc.

Quelques sites sur l'internet à consulter**Pays et régions francophones:**

<http://onlineedition.culturegrams.com>

<http://www.lehman.cuny.edu/depts/langlit/french/bonsites.html>

<http://www.refer.org/>

<http://clicnet.swarthmore.edu/>

Afrique francophone:

<http://www.lehman.cuny.edu/depts/langlit/french/afrique.html>

<http://www.hum.port.ac.uk/slas/francophone/francountry.html>

Iles de l'Océan Pacifique, de l'Océan Indien, et de la mer des Caraïbes:

<http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/>

Le Maghreb:

<http://www.map.co.ma/>

http://www.maroc.net/maghreb_music/

<http://limag.com>

<http://khaoula.com>

Franco-contact/ Correspondant(e)s en français:

<http://franco.ca/correspondance/>

<http://www.franceworld.com/fw2/>

ADDENDUM:**1. Note de participation orale = note pour la discussion en classe:**

Votre contribution à chaque discussion en classe est essentielle et peut avoir une différence notable sur votre note de participation globale. Vous recevrez une note à la fin de chaque livre étudié. Les points seront attribués comme suit:

10 Participant(e) hors du commun. Toujours bien préparé quand on l'interroge et participe volontairement. Encourage les autres à participer, se dégage comme un(e) meneur (euse) dans les discussions de petit groupe. Aide le groupe à rester concentré (à ne pas s'éparpiller dans toutes les directions).

9 Excellent participant(e). Toujours bien préparé quand on l'interroge et participe souvent volontairement. Participant(e) actif (ve) dans le(s) groupe(s).

8.5 Participant(e) au dessus de la moyenne. En général bien préparé. Participe parfois volontairement. Participant(e) actif (ve) dans le(s) groupe(s).

7.5 Participant(e) moyen. Parfois non ou mal préparé quand on l'interroge. Participe rarement de façon volontaire. Participe à la discussion de groupe, mais écoute souvent sans participer.

6.5 Participant(e) minimal(e). Souvent non préparé. Ne participe pas de façon volontaire. Contribue rarement à la discussion de groupe mais n'utilise pas l'anglais ou n'interrompt pas la discussion avec des commentaires hors-sujet.

Une note plus basse sera attribuée pour une participation inexistante ou pour des commentaires continuellement hors-sujet.

2. Grille de notation pour les journaux de lecture:

- A** Très peu de fautes (principalement du nouveau vocabulaire mal utilisé)
Un vocabulaire de base varié et riche
Des risques pris avec du vocabulaire nouveau et des structures
Des idées originales
Une analyse de texte précise et proche du texte
- B** Des fautes (accords, conjugaisons, vocabulaire)
Un vocabulaire de base standard pour ce niveau
Peu de risques pris avec du vocabulaire nouveau et des structures
Quelques idées originales
Une analyse assez générale qui ne cite pas toujours le texte
- C** Beaucoup de fautes (accords, conjugaisons, vocabulaire, quelques unes de structure)
Un vocabulaire de base faible et peu divers
Pas de risques pris avec du vocabulaire nouveau et des structures, ou les risques pris aboutissent systématiquement à des erreurs
Des idées très banales
Une analyse de texte superficielle
- D** Trop de fautes (accords, conjugaisons, vocabulaire). Parfois on ne comprend pas l'idée principale de la phrase
Un vocabulaire de base faible et répétitif
Aucun risque pris avec du vocabulaire nouveau et des structures
Des idées très banales
Une analyse de texte insuffisante et partielle

FRENCH 331 – FRANCOPHONE IDENTITIES -- PROGRAMME

(P)= Photocopie (D)= Diversité

Examen final: Samedi 20 décembre de 1h30 à 4h30, McKnight 31

	Lundi	Mercredi
Semaine 1 1er et 3 sep.	Le Québec Présentation du cours: la francophonie Destination Québec (P) Poème: "Mon Pays" Jules Vigneault (P)	Historique du Québec "Le Chandail" Roch Carrier (P) Structures/ vocabulaire Etablir groupes de recherche Poème à rendre
Semaine 2 8 et 10 sep.	"Le Chandail" Roch Carrier (P) Compréhension vidéo en classe: "Le Chandail"	"Pur Polyester" Lori Saint-Martin (D) 90-95 Journal de lecture (Vigneault ou Carrier) FILM: "Bonheur d'occasion" -- 7h du soir
Semaine 3 15 et 17 sep.	"Pur Polyester" Lori Saint-Martin (D) 96-100	"Vicento" Gabrielle Roy (P) Répertoire informatif à remettre
Semaine 4 22 et 24 sep.	Le Maghreb Historique de l'Algérie "La femme adultère" Albert Camus (D) 140-148 Journal de lecture (Saint-Martin ou Roy)	"La femme adultère" Albert Camus (D) 149-155 FILM: "Outremer"
Semaine 5 29 sep/ 1er oct.	<u>Dimanche 28 et lundi 29 septembre</u> FILM: "The Wind Will Carry Us" -- 8h du soir -- Bowen Auditorium "La femme adultère" Albert Camus (D) 155-160 Copie du courriel à remettre	"Il n'y a pas d'exil" Assia Djébar (D) 191-199
Semaine 6 6 et 8 oct.	"Il n'y a pas d'exil" Assia Djébar (D) 191-199	"Il n'y a pas d'exil" Assia Djébar (D) 199-205 Journal de lecture (Djébar ou Camus) FILM "La Bataille d'Alger" -- 7h du soir
Semaine 7 13 et 15 oct.	READING DAYS	"Le cauchemar" Abdelhak Serhane (D) 80-89 Lettre à l'ambassade à remettre <i>Invité du Maroc: Abdelwahed Tazi</i>
Semaine 8 20 et 22 oct.	L'Asie Historique du Vietnam "L'ombre et l'absent" Pham duy	"Histoire de Tu Thuc" Pham duy Khiêm (P) <i>Invité du Vietnam: Khanh Nguyen</i>

	Khiêm (D) 24-31 Recette à remettre	FILM "Indochine" -- 7h du soir
Semaine 9 27 et 29 oct.	L'Afrique Historique du Sénégal Léopold Sédar Senghor et la Négritude Poèmes (P)	"La Noire de..." Ousmane Sembène (D) 101-114 Journal de lecture (Sembène, Pham duy Khiêm ou Serhane) <i>Invité du Gabon: Jérôme</i>
Semaine 10 3 et 5 nov.	"La Noire de..." Ousmane Sembène (D) 114-120	"Amertume" Kama Kamanda (D) 174-181 Questions pour l'entrevue à remettre FILM "Faat Kine" - 7h du soir
Semaine 11 10 et 12 nov.	Les Antilles Historique des Antilles Antillanité, créolité Aimé Césaire, Poèmes (P) Fiche culturelle à remettre	"Sidonie" de Myriam Warner- Vieyra (P)
Semaine 12 17 et 19 nov.	"Sidonie" de Myriam Warner- Vieyra (P) Compte-rendu de l'entrevue	"Sidonie" de Myriam Warner- Vieyra (P)
Semaine 13 24 et 26 nov.	"Yvelise" de Maryse Condé (P) Journal de lecture (Kamanda, Warner-Vieyra ou Condé)	Thanksgiving
Semaine 14 1er et 3 déc.	"La montagne du feu" Suzanne Dracius-Pinalie (D) 63-67 <i>Invitée de Trinidad: Karyn Mahabir</i>	Historique d'Haïti "Bonjour maman! Bonne Fête maman!" Marie-Thérèse Colimon-Hall 10-18 FILM "La Rue Case-Nègres"
Semaine 15 8 et 10 déc.	"Bonjour maman! Bonne Fête maman!" Marie-Thérèse Colimon- Hall 18-23	Foire de la francophonie + Critique d'un film